

Hi



3. 2017

Português/ポルトガル語

⌘ *Avisos da Prefeitura*

⌘ *Informações de Eventos*

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**

Departamento de Assuntos Internacionais

Divisão de Cooperação e Relações Internacionais

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

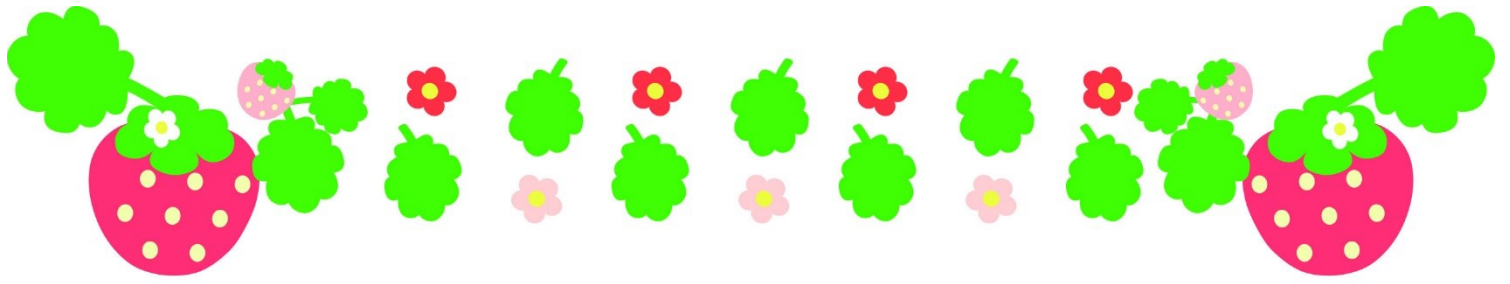
Salão de Intercâmbio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

Tel : (082)241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>



さくら *sakura* (Cherry Blossoms)

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE**



082-241-5010

PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00-16:00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge

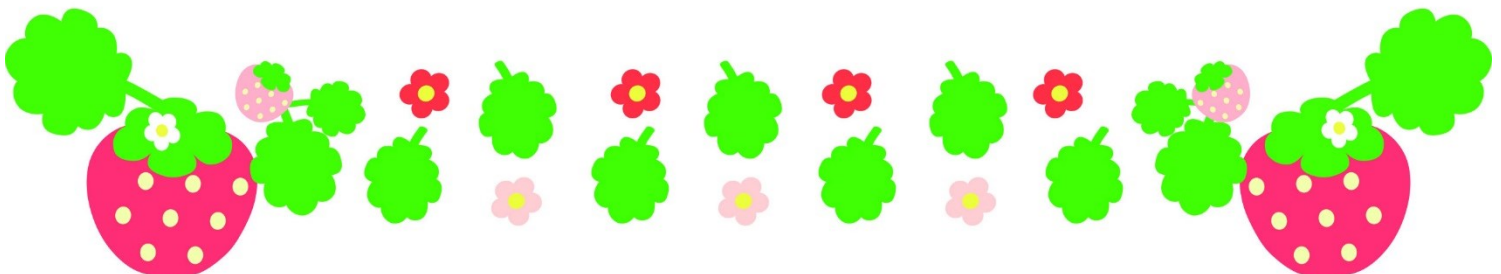
(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号

TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp



Avisos da Prefeitura

Traduzido pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452
Salão de Intercâmbio Internacional
Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
Tel : (082)241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/portugues/index.html>

03. 2017

Seu filho recebeu alguma notificação de matrícula escolar?

入学通知書は届きましたか(「ひろしま市民と市政 2017.02.15 号 P6」)

No final de Janeiro, a Cidade de Hiroshima enviou uma notificação de matrícula escolar para os pais/encarregados da educação, cujos os filhos (de nacionalidade japonesa) entrará nas escolas primárias ou no ginásio em abril desse ano, especificando quando e quais as escolas que seus filhos irão entrar.

Guarde esta notificação, e leve a escola designada no dia 3 de abril (Segunda-feira). (*Neste dia vai ser só o registro, não a cerimônia de entrada). Se você não recebeu ou perdeu a notificação, por favor entre em contato com o Conselho de Educação, Divisão de Assuntos de Escola (*Kyoiku-iinkai, Gakuji Ka*): Tel. 504-2469 Fax: 504-2509.

■ Crianças com nacionalidade estrangeira

Se você não é japonês, e quer que seu filho estude em uma escola municipal primária ou de ginásio, entre em contato com a Divisão de Assuntos de Escola (*Gakuji Ka*). Se a criança já estiver matriculada em alguma escola, não é necessário.

■ Crianças com nacionalidade japonesa

☆Mudança

Se você se mudar dentro da cidade de Hiroshima e avisar até dia 15 de março (Quarta-feira), a nova escola enviará a notificação de matrícula para o seu novo endereço. Se avisar no dia 16 de Março (Quinta-feira) ou após, a notificação não será enviada para você. Neste caso, você terá que ir a Prefeitura da sua localidade na Divisão de Assuntos do Cidadão (*Shimin Ka*) para pegar a notificação. Se você se mudar para fora da cidade de Hiroshima, entre em contato com Conselho de Educação (*Kyoiku-iinkai*) do local da sua nova morada.

☆Matrículas em escolas privadas, nacionais ou da província

Se seu filho for entrar em uma outra escola, que não seja a municipal, por favor apresente a notificação de inscrição e autorização por escrito da inscrição que foi emitida pela escola que seu filho irá entrar, na Divisão de Assuntos de Escola (*Gakuji Ka*), no Conselho de Educação ou na Divisão de Assuntos do Cidadão (*Shimin Ka*) da sua prefeitura. A escola que estava escrita a notificação que veio da prefeitura também poderá aceitar os documentos acima.

■ **Crianças que precisa de cuidados especiais**

Se o seu filho precisa de cuidados especiais, por favor consulte um dos centros abaixo:

Centro de Aconselhamento para Jovens (Seishonen Sogo Sodan Center)

- Escritório Central: Tel. 504-2197 (Endereço: 4-15 Kokutaiji-machi 1-chome, Naka-ku)

- Hikari-machi Filial: Tel. 264-0422 (Endereço: 15-55 Hikari-machi 2-chome, Higashi-ku)

■ **Solicitação para mudar de escola**

Se você tiver uma razão válida, por que seu filho não vai poder ir para a escola designada a partir de abril, por exemplo, depois de abril vai mudar de endereço, por favor consulte a Divisão de Assuntos de Escola (*Gakuji Ka*). (Tel. 504-2469 Fax: 504-2509)

■ **Assistência financeira para frequentar a escolar**

Se você tiver um filho para entrar no primário ou no ginásio e tem dificuldade financeira, poderá receber uma assistência financeira para a frequência escolar. Há alguns requisitos para isso, como limite de renda, se você mora em Hiroshima, etc. Por favor consulte a escolar do seu filho ou o Conselho Municipal de Educação- Divisão de Assuntos de Escola (*Kyoiku-iinkai-Gakuji Ka*).

INFORMAÇÕES: Conselho Municipal de Educação- Divisão de Assuntos de Escola
(*Kyoiku-iinkai, Gakuji Ka*) Tel. 504-2469 Fax. 504-2509

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

* SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE

082-241-5010



PORTUGUÊS : TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9 : 00 – 16 : 00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge

Informação de Eventos

Março 2017

★Pode ocorrer mudanças nos eventos
Por favor entre em contato com os escritórios de eventos antes de ir.

Eventos em Hiroshima

Todos os Sábados

Aulas de Japonês にほんごくらぶ

HORÁRIO: 10:00~ 12:00

LOCAL: Aki-ku, Funakoshi, Funakoshi Kominkan, 5-22-23

ACESSO: 7 min andando da estação de Kaitaichi

CUSTO: Grátis

INSCRIÇÃO: Não é preciso

INFORMAÇÕES: Funakoshi Kominkan 082-823-4261

■ Aulas de japonês para os estrangeiros que tem dificuldade com o idioma, o estudo é feito gradativo, venha, traga sua família e amigos.



Dom., Março 5 & 19

Mercado do Porto de Hiroshima ひろしまみなとマルシェ

HORÁRIO: 9:00 ~ 15:00

LOCAL: Hiroshima, Minami-ku, espaço aberto a leste e oeste do Porto de Hiroshima

ACESSO: Pegar o bondinho da cidade No. 1, 3 ou 5, para Hiroden Ujina ou Hiroshima-ko e descer no último ponto.

INFORMAÇÕES: Porto de Hiroshima Escritório Marché 082-255-6646

■ Você pode comprar e degustar legumes frescos produzidos no local e outros produtos alimentares.

Sab., Março 11

Memorial para o Grande Terremoto do Leste do Japão em Hiroshima

3.11 ひがしにほんだいしんさい 東日本大震災 わす を忘れない ついで 追悼の集い ひろしま 広島

HORÁRIO: 17:30 – 19:30

LOCAL: Naka-ku, Dentro do Parque da Paz no Rio Motoyasu Terraço Shinsui

ACESSO: Descer no ponto Genbaku Dome-mae do bondinho.

INFORMAÇÕES: Centro de Informações Voluntárias de Hiroshima 082-544-3399

☐ Oferecer uma oração silenciosa para as vítimas do terremoto em pé ao redor de velas.

🙏 **3.11 MÃOS EM ORAÇÃO** 🙏

Além do serviço à noite, haverá também a oração às 2:46 horas.



Sab., Março 11 & Dom., Março 12

5th Festa do Porto de Hiroshima だいごかいひろしま 第5回 広島みなとフェスタ

HORÁRIO: 10:00 – 16:00

LOCAL: Hiroshima Minami-ku ao redor do Porto e da Ilha Ninoshima, Parque Minato

ACESSO:

◆ Parque Minato de Hiroshima & Porto de Hiroshima: Pegar o bondinho da cidade

número 1, 3 ou 5 para Hiroden Ujina ou Hiroshima-ko e descer no último ponto, Hiroshima-ko.

◆ Ilha Ninoshima: Pegar um ferry para Ilha Ninoshima do Porto de Hiroshima.

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 082-250-8935

☐ Haverá vários eventos, como espetáculos de palco, barracas de alimentos e workshops. Alguns eventos precisam de reservas antecipadas para participar.

Dom., Março 12

Cerimônia do chá no castelo de Hiroshima ひろしまじょうに まるちやかい 広島城二の丸茶会

HORÁRIO: A partir das 11:00

LOCAL: Hirayagura, Castelo de Hiroshima (Ni-no-maru), Naka-ku

ACESSO:① Do ponto Kamiya-cho-higashi ou Kamiya-cho-nishi do bondinho, uns 15 min. andando.

② Pegar o ônibus de turismo de Hiroshima Meipuru-pu (rota laranja) e descer no ponto Hiroshima-jo (Gokoku-jinja-mae). Uns 6 min. andando.

INFORMAÇÕES: Bunka Shinko Ka 082-504-2501

☐ A cerimônia do chá será conduzida pela escola Ueda. Seram aceitas as primeiras 150 pessoas.

Dom., Março 26

Cerimônia do chá Momo-mi (Vendo Flor de Pêssego) ももみちやかい 桃見茶会

HORÁRIO: 10:30 – 15:00

LOCAL: Parque Shukkeien

ACESSO: Pegar o bondinho que vai para Hakushima e descer na estação Shukkeien-mae, uns 5 min. andando de lá.

ENTRADA: ¥1,200 para cerimônia do chá

*Precisa pagar a entrada do parque

{ Adultos - ¥260, Universitários & Estudante do Colegial - ¥150
Estudantes do Ginásio & Primário - ¥100 }

INFORMAÇÕES: Parque Shukkeien 082-221-3620

Dom., Abril 2

Cerimônia do chá Kan-ou (Vendo Flor de Pêssego) かんおうちやかい 観桜茶会

HORÁRIO: 10:00 – 15:00

LOCAL: Parque Shukkeien

ACESSO: Pegar o bondinho que vai para Hakushima e descer na estação Shukkeien-mae, uns 5 min. andando de lá.

ENTRADA: Cerimônia do chá grátis

*Precisa pagar a entrada do parque

{ Adultos - ¥260, Universitários & Estudante do Colegial - ¥150
Estudantes do Ginásio & Primário - ¥100 }

INFORMAÇÕES: Parque Shukkeien 082-221-3620



Sab., Abril 15 & Dom., Abril 16

2017 Festa da Cerveja Microbrewery em Hiroshima 地ビールフェスタ in ひろしま 2017

HORÁRIO: ◆ Abril. 15: 00 – 20:00 ◆ Abril. 16: 11:00 – 7:00

LOCAL: Hiroshima, Naka-ku, Moto-machi, Espaço Aberto do Antigo Estádio Municipal de Baseball.

ACESSO: Descer no ponto Kamiya-cho-nishi ou Genbaku Dome-mae do bondinho da cidade.]

TICKETS: Ingressos para a cerveja *As comidas serão pagas a parte.

Adiantados:

- ① Para 10 copos de cerveja (250ml) com o copo original -¥4,000
- ② Para 5 copos de cerveja (250ml) com o copo original -¥2,800
- ③ Para 5 copos de cerveja (250ml) com copo de plástico -¥2,400
- ④ Tickets para degustação (20 copos de cerveja) com o copo original -¥3,200

*Os tickets ①, ② & ④ são limitados.

*Tickets serão vendidos antecipado nas lojas de conveniência (Lawson, SevenEleven), lojas que vendem tickets, etc. Da cidade de Hiroshima.

No Local: ① Para um copo de cerveja (250ml)-¥500

② Tickets para degustação (20 copos de cerveja) com o copo original -¥3,300

③ Copo de vidro-¥500

④Copo de plástico -¥50

♯ **Por favor, reutilizar os copos de vidro ou de plástico para ajudar a reduzir o lixo.**

INFORMAÇÕES: Golden Garden 082-248-2657 (16:00 ~ 24:00 exceto no Domingo. & Feriados Nacionais)

▣ Por favor venha de transporte, se beber não dirija. Antes dos 19 anos é proibido beber.

Sab., Abril 29 & Dom., Abril 30

Hiroshima Yoga Paz '17 ひろしまヨガピース '17

PROGRAMAÇÃO: Por favor, veja no site sobre as programações.

Abril. 29: 10:00 – 19:30 / Abril. 30: 8:30 – 16:00

LOCAL:◆Centro Internacional de Conferências de *Hiroshima*(*Kokusai Kaigijo*; localizado no Parque da Paz), Nakajima-cho, Naka-ku

◆*Hiroshima Orizuru Tower* (localizado perto do Gembaku Dome), Otemachi, Naka-ku

ACESSO: Descer no ponto Genbaku Dome-mae do bondinho.

ENTRADA: ¥3,500 para 1 aula; ¥9,500 para 3 aulas; ¥14,000 para 5 aulas; aluguel do tapete para Yoga: ¥500 / dia

PARA SE INSCREVER: As inscrições serão aceitas pelo site (http://www.hiroshima-yogapeace.com/mail_v26/reserve2017.htm) até Dom., Abril 16 (somente em japonês).

INFORMAÇÕES: Hiroshima Yoga Paz, Comitê Executivo 080-5629-1892

E-mail: yoga@hiroshima-yogapeace.com HP: <http://www.hiroshima-yogapeace.com>

■ Professores de yoga famosos nacionais e estrangeiros virão ensinar yoga sob vários aspectos.

Eventos em Miyajima

Quar., Março 8

Cerimônia das Facas (Usadas) de Cozinha ほうちょうくよう 庖丁供養

HORÁRIO: 11:00

LOCAL: Templo Daishoin, Miyajima

ACESSO: Descer na estação de Miyajimae pegar uma balsa para atravessar.

INFORMAÇÕES: Daishoin Temple 0829-44-0111

■ Mostrando gratidão para os vegetais e animais que comemos, usando as facas para preparar.

Sab., Março 18–Seg., Abril 3

17th Apresentação de Bonecas de Miyajima だい かい ひなめぐり 第17回みやじま雛めぐり

LOCAL: Vários locais em Miyajima

* Os residentes e lojas que exibirem uma bandeira cor de rosa, são os que permitem que sejam vistas as suas bonecas gratuitamente..

ACESSO: Descer na estação JR de Myajima (JR Linha Sanyo) ou no ponto de Miyajima do trem urbano Hiroden (Linha Miyajima), e pegar um balsa ou barco para atravessar..

INFORMAÇÕES: Associação de Turistas de Miyajima 0829-44-2011

■ Estarão em exposição bonecas antigas, que forão passadas de famílias estabilizadas de Miyajima.

Seg., Março 20**Festival do Templo Kiyomori de Miyajima** 清盛神社祭**HORÁRIO:** A a partir das 11:00**LOCAL:** Templo Kiyomori de Miyajima**ACESSO:** Descer na estação JR de Miyajima (JR Linha Sanyo) ou no ponto de Miyajima do trem urbano Hiroden (Linha Miyajima), e pegar um balsa ou barco para atravessar.**INFORMAÇÕES:** Templo Itsukushima 0829-44-2020

▣ Este festival é dedicado em memória do ilustre *Taira-no Kiyomori* (1118-1181). Depois será apresentado o ritual *Bugaku* (música e dança da corte) no Templo Itsukushima.

Dom., Março 26**13th Festival Kiyomori de Miyajima** 第13回春を呼ぶ宮島清盛まつり**HORÁRIO:** 13:00 – 15:30**LOCAL:** Porto de Miyajima → Rua de Comércio Omote-sando → Praia Mikasa → Templo Itsukushima Templo Kiyomori**ACESSO:** Descer na estação JR de Miyajima (JR Linha Sanyo) ou no ponto de Miyajima do trem urbano Hiroden (Linha Miyajima), e pegar um balsa ou barco para atravessar.**INFORMAÇÕES:** Associação de Turismo de Miyajima (*Kanko Kyokai*) 0829-44-2011

■ Pessoas com trajes do Período Heian (794-1185) fazem um desfile de Miyajima Pier ao Templo Kiyomori. Se chover, o desfile será feito somente dentro do Templo.

Eventos ao redor de Hiroshima**Sab., Dom. & Feriados Nacionais****Abertura do Festival do Sake** ようこそ醸華町西条**LOCAL:** Cidade de Higashi-Hiroshima, ao redor da estação de Saijo**ACESSO:** Descer na estação de Saijo.**ENTRADA:** Livre**INFORMAÇÕES:** *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo*

Tel. & Fax 082-421-2511 (10:00 – 16:00, fechado nas Segunda-feira)

▣ Várias lojas de sake abrem no Sábado, Domingo & Feriados Nacionais. Tem uma placa escrita “ようこそ醸華町西条” (“*Yokoso Jokamachi Saijo*”) em frente aos locais que estão abertos.

Sex., Fevereiro 10 – Seg., Março 20**Apresentação de Bonecas em Takehara** たけはら町並み雛めぐり**HORÁRIO:** O horário de abertura varia de acordo com o local.**LOCAL:** Cidade de Takehara, ao redor do centro histórico**ACESSO:** 15 min. a pé da estação do JR de Takehara (JR Linha Kure).**ENTRADA:** Alguns locais cobram entrada**INFORMAÇÕES:** Associação de Turismo de Takehara (*Kanko Kyokai*) 0846-22-4331

■ No dia 3 de Março é o dia da Festa da Boneca (*Hina Matsuri*), um dia para desejar saúde e vida longa para as meninas. Muitas famílias que tem filhas comemoram decorando as casas com suas bonecas. Também colocam doces de arroz (*hina-arare*), saquê branco que contém arroz (*shirozake*), bolos de arroz coloridos em forma de losango (*hishi-mochi*), etc.

(Extraído do livro *The Japanese-English Dictionary for Conversation about Japan*, p.578, Obunsha)

■ Neste evento serão expostas bonecas antigas. Vários eventos serão realizados durante este período.



Sab., Fevereiro 18 – Seg., Março 20**Festival das Bonecas em Tomo**とも まちなみ まつり
鞆・町並ひな祭**HORÁRIO:** 10:00 – 16:00 Abertura varia de acordo com os locais.

*Museu Tomono-ura Rekishi Minzoku Shiryo Kan – 9:00 ~ 17:00

LOCAL: Cidade de Fukuyama, Tomo-cho**ACESSO:** Pegar o ônibus Tomotetsu na estação de Fukuyama e descer em Tomo-no-ura (uns 30 min.).**ENTRADA:** Franca *Museu Tomo-no-ura Rekishi Minzoku Shiryo Kan – ¥150**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 080-5614-2778

Tomo-no-ura Rekishi Minzoku Shiryo Kan 084- 982- 1121

- Dia 3 de Março Dia da Boneca (*Hina Matsuri*), um dia para desejar uma boa saúde e uma vida longa para as meninas. A maioria das famílias com filhas comemoram, mostrando bonecas (*Hina*). São oferecido as bonecas, arroz adoçado (*hina-arare*), saquê branco contendo arroz malte (*shirozake*), bolos de arroz coloridos em forma de losango (*hishi-mochi*), etc (abstraido do Dicionário Japonês-Ingês deconversação sobre o Japão , p.578, Obunsha)
- Neste evento são exibidas bonecas antigas.

Sex., Março 3**Festival Mimi (ouvido) e Serviço Memorial as Bonecas**みみまつ にんぎょうくよう
耳祭り・人形供養さい
祭**HORÁRIO:** 13:30**LOCAL:** Cidade de Onomichi, Innoshima Habu-cho, Templo Mimigo (dentro do templo Oyama)**ACESSO:** Uns 10 min. da descida Innoshima-kita I.C. (Expresso *Shimanami Kaido*).**INFORMAÇÕES:** Templo Oyama 0845-22-0827

- 3 de Março, é o dia do ouvido no Japão. O Deus de ouvido ("Mimigo-san") está consagrado no Templo Mimigo, é raro no país. Este ritual será realizado para orar pelas pessoas que têm transtornos do ouvido, para elas ficarem bem. Também será realizado o Serviço Memorial para bonecas.

Sab., Março 4**Festival de Primavera Saijo Joka-machi**はる さいじょう じょうかまち
春の西条・醸華町まつり**HORÁRIO:** 10:00 – 16:00**LOCAL:** Higashi Hiroshima, ao redor da avenida *Saijo Sakagura-dori***ACESSO:** Uns 3 minutos andando da estação de Saijo.**INFORMAÇÕES:** Associação de Guias Voluntários de Higashi Hiroshima 082-421-2511

- ☐ Vários eventos com um tur nas fábricas de sake (ENTRADA: ¥800; Precisa reservar. As primeiras 80 pessoas serão aceitas.) terá stamp rally (ENTRADA: adultos-¥300, crianças-¥100).

Sex., Março 10**Passeio a pé Sagakura (Grátis)**さかぐら
酒蔵のまち てくてくガイド**HORÁRIO:** A caminhada será realizada por volta das 10:00 e 11:00.**LOCAL DE ENCONTRO:** Em frente a estação de Saijo, no lugar de Informações Turísticas**ENTRADA:** Franca**ACESSO:** Descer na estação de Saijo (JR Linha Sanyo).**INFORMAÇÕES:** Informações para turistas em frente a estação de Saijo, Tel. e Fax 082-421-2511

- Os guias voluntários irão mostrar a rua Sakagura (Sakê Brewery Street). Durante o passeio você poderá experimentar o sakê e a água filtrada que é usada para fazer o sakê. Os guias serão em japonês.
- Se você precisar de guia em inglês, por favor peça no Centro de Informações para Turistas com antecedência. O passeio pode ser em outros dias (exeto no dia 10), neste caso terá que fazer a reserva antecipada e será pago.

Março 17 (Sex.), 18 (Sab.), 19 (Dom.) & 20 (Seg.)**Mercado de Antiquidades Iroha**おのみちだいこつとうさい
尾道大骨董祭 (いろは 骨董祭)**HORÁRIO:** 8:00 – 16:00 ✧ 8:00 – até meio dia na segunda**LOCAL:** Onomichi, Mitsugi-cho, *Tennen Onsen Onomichi Fureai*.**ACESSO:** ① Uns 25 minutos andando da estação de Shin Onomichi.

② Uns 10 minutos da entrada da expresso Chugoku Yamanami

③ Pegar um ônibus grátis da estação de Higashi Onomichi ao SPA.

Horário de saída (1 vez ao dia) • Da estação Higashi Onomichi: 8:55 • Spa: 15:10**INFORMAÇÕES:** Escritório do Mercado de Antiquidades *Iroha* 090-3155-8229**Seg., Março 20****Mercado Hatsuka-no-ichi** はつか いち
廿日の市**HORÁRIO:** 8:30 ~ 10:30**LOCAL:** Cidade de Hatsukaichi, Parque Shingu *Chuo***ACESSO:** Pegar o trem urbano (Hiroden) com sentido Miyajima e descer em Hatsukaichi Shiyakusho-mae, uns 3 min. andando.**INFORMAÇÕES:** Associação de Turismo de Hatsukaichi (Kanko Kyokai) 0829-31-5656**Sab., Março 25 & Dom., Março 26****Festival de Verão em Noji** のうじ はるまつり
能地春祭り**HORÁRIO:** 13:00 – 17:00**LOCAL:** Cidade de Mihara ao redor do Templo Tokiwa, Noji, Saizaki-cho**ACESSO:** Uns 10 min. andando da estação JR de Aki-saizaki.**INFORMAÇÕES:** *Informações turísticas da Prefeitura de Mihara* 0848-64-9234■ *Futon Danjiri* (pessoas levam um carrinho com sete futons encima) e *Shishi-daiko* (e tocam tambores Japoneses para as crianças) estes desfiles são os destaques do festival. *Futon-danjiri* tem sido uma atração cultural muito importante para a Prefeitura de Hiroshima.**Sab., Março 26 – Quin., Abril 6****Festival Sakura (Cerejeira) no templo Kosanji** こうさんじさくら
耕三寺桜まつり**LOCAL:** Cidade de Onomichi, Templo Kosanji & Museu do Templo Kosanji**ACESSO:** Pegar um ônibus expresso “*Shimanami Liner*” do Hiroshima Bus Center (Sogo, 3F) e descer em Setoda BS (1 hora e 40 min. de ônibus). Lá pegar outro ônibus e descer em Kosanji-mae.*Precisa fazer reserva para a “*Linha Shimanami*”. Para maiores informações, ligue para o centro de reservas Hiroko (082-238-3344) (9:00 ~ 18:00; aberto todos os dias).**ENTRADA PARA O TEMPLO & MUSEU:**Adultos – ¥1.400 Estudantes Universitários – ¥1,000 Estudantes de Colegial – ¥800
Estudantes de Ginásio e mais novos – Franca**INFORMAÇÕES:** Templo Kosanji & Museu do Templo Kosanji 0845-27-0800

200 pés de flores de cerejeira estarão em plena floração durante o período. Também haverá vários eventos, degustação de chá da flor de cerejeira, concurso de fotografia, etc.

Dom., Março 26**Kagura Grand Prix - Apresentação Comemorativa****HORÁRIO:** A avenida abre 9:30 / O evento começa – 10:30 / *Kagura* começa 11:00**LOCAL:** Cidade de Akitakata, *Kagura monzen Touji Mura, Kagura Dome*,**ACESSO:** Pegar um ônibus expresso para Miyoshi e Shobara do Bus center de Hiroshima (terceiro andar do Sogo) e descer em Midori Kosoku. Lá pegar um taxi ou um ônibus próprio (precisa

reservar antes).

ENTRADAS: Adiantadas Adiantadas: Adultos-¥1,200 Crianças- ¥600, Entradas na porta 1.500 e 800
*Entradas podem ser compradas antes no youme da Hondori.*Os assentos não são reservados

INFORMAÇÕES: *Kagura monzen Touji Mura* 0826-54-0888

Sab., Abril 1

Cerimônia do Chá Sakura (cerejeira) さくら^{ちやかい}茶会

HORÁRIO: 11:00 – 15:30

LOCAL: Onomichi, em frente a estação

ACESSO: Descer na estação de Onomichi

ENTRADA: Comprada antes-¥2,000 No evento-¥2,500

INFORMAÇÕES: *Onomichi Shoko Kaigisho, Josei Kai* 0848-22-2165

Dom., Abril 2

Festival da Flor da Cerejeira (Sakura) em Hatsukaichi はつかいち^{さくら}桜まつり

HORÁRIO: A partir das 9:30- 16:30

LOCAL: Hatsukaichi, Aberto Shohoku, ao redor da área do porto Mokuzai-ko

ACESSO: Uns 20 min. andando da estação de Hatsukaichi

INFORMAÇÕES: Associação Turística de *Hatsukaichi (Kanko Kyokai)* 0829-31-5656

☐ Desfile, palco com apresentações, barracas, etc.

Dom., Abril 2

Apresentação Kagura em Myoga みょうが^{かぐら}名荷神楽奉納

HORÁRIO: 13:00 – 15:30

LOCAL: Onomichi, Setoda-cho, Myoga

ACESSO: Uns 5 min. de carro da saída Ikuchijima-kita da expresso Shimanamikaido.

INFORMAÇÕES: Associação turística de *Setoda-cho Kanko Annaijo* 0845-27-0051

☐ É um evento cultural designado à prefeitura de Hiroshima.

Dom., Abril 9

Festival no Templo Seishinji ^{せいしんじ}棲真寺まつり

HORÁRIO: 10:00 – 15:00

LOCAL: Mihara, Templo Seishinji

ACESSO: Uns 30 min. de carro da estação Kouchi ou Hongo

INFORMAÇÕES: Associação turística de *(Ukishiro Kanko Annaijo)* 0848-67-5877

☐ *Komuso*, sacerdotes zen, parade, ritual, quiosques, etc.

Sab., Abril 22

Apresentação Kagura em Yoshiwa ^{はるせんばつよしわかぐら}春選抜吉和神楽競演大会

HORÁRIO: 9:15 ~ 18:00 *O local será aberto as 8:30.

LOCAL: Na Cidade de Hatsukaichi no interior do Ginásio do *Mominoki Shinrin Koen* (Parque Florestal), Yoshiwa.

ACESSO: ① Pegar o ônibus (*Iwami Kotsu*, Linha Hiroshima-Masuda) da estação JR de Hiroshima (Saída do *Shinkansen*) ou do Hiroshima Bus Center (Dentro da Loja de Departamentos Sogo 3º andar) e descer em Yoshiwa (uns 90 min. de ônibus). Em seguida pegue o ônibus *Sakura* para ir até a área de Yoshiwa, deça ali.

② Descer na estação JR de Miyauchi-kushido (JR Linha Sanyo). Pegar o ônibus para Yoshiwa no ponto de Miyauchi-kushido e descer em Yoshiwa-shisho (uns 90 min. de ônibus)

ENTRADAS: Estudantes Colegial acima - ¥2,500 (¥2,000)* (): Na porta
Estudantes Ginásio e Primário - ¥500

*As entradas podem ser adquiridas antes no *Hiroshima Yume Plaza* na *Hondori* ou no *Tenmaya do Alpark 3 F*, Lojas de venda de tickets.

INFORMAÇÕES: Associação de Turismo da Cidade de *Hatsukaichi*, Filial Yoshiwa 0829-77-2404
Prefeitura de Hatsukaichi, Filial Yoshiwa 0829-77-2111
Parque Florestal (*Mominoki Shinrin Koen*) 0829-77-2011

Eventos em Yamaguchi

Sab., Abril 8 & Dom., Abril 9

Festival Byakko (Raposa Branca) em Yuda Onsen 湯田温泉白狐まつり

HORÁRIO: ◆ Abril 2: 10:00 – 21:00 ◆ Abril. 3: 10:00 – 15:00

LOCAL: Yamaguchi, Parque Inoue, Yuda Onsen

ACESSO: Uns 10 min., andando da estação Yuda Onsen

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 083-920-3000

☐ Haverá vários eventos, desfile da raposa branca dia 8, e barracas de comida e show motor dia 9.



Instalações Públicas e Eventos

◆ Em todas as instalações tem vários eventos, entre no site para saber mais informações.

Jardim Florestal e Insectarium de Hiroshima

HORÁRIO: Jardim Florestal e Insectarium: 9:00 – 16:30 Fechado: Quarta-feira

LOCAL: 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036

ENTRADA: Para o Insectarium: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca(Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

INFORMAÇÕES: Jardim Florestal: 899-8241 e <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>
Insectarium: 899-8964 e <http://www.hiro-kon.jp/>

Jardim Botânico de Hiroshima

HORÁRIO: 9:00 - 16:30 / Fechado na Sexta-feira

LOCAL: 3-495 Kurashige, Saeki-ku

ENTRADA: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca(Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

INFORMAÇÕES: 731-5156 / 922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>

Museu da Cultura e Ciência para Crianças

HORÁRIO:9:00 - 17:00 / Fechado nos dias 1, 8, 15 e 22 de Agosto

LOCAL: 5-83 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

ENTRADA: è preciso entrada para o planetário é necessária (ver no site abaixo).

INFORMAÇÕES: 222-5346 <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

Zoológico de Hiroshima Asa

HORÁRIO:9:00 - 16:30 /Fechado: nas Quinta-feira

LOCAL: Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355

ENTRADA: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca

INFORMAÇÕES: 838-1111 <http://www.asazoo.jp/>)

- Para ver informações de eventos entre no site.

Museu do Transporte de Hiroshima Numaji

HORÁRIO:9:00 - 17:00 / Fechado: Segundas, 7,8 e 9 de Junho

LOCAL: 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143

ENTRADA:Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca

INFORMAÇÕES: 878-6211 <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/>)

- Para ver informações de eventos entre no site.

SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

*** SEM CUSTO, COM SIGILO * VENHA OU LIGUE**

082-241-5010



PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00 – 16:00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge
(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima)